



Hindi Urdu for Health

The Practice of Medicine in Hindi and Urdu

repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261

Hindi Urdu Flagship | South Asia Institute | Department of Asian Studies | The University of Texas at Austin

Ethics in Medicine

Ethics in medicine is not a new concern. But it has become much more pronounced in modern times. The issues involved may range from right diagnosis and right treatment to the fees charged to patients, and the administration of insurance and medical bills. This issue cuts across all genres of medicine, traditional as well as conventional. In this section we have video clips that inform us about how doctors following different medical systems talk about fees and ethics in their practice.

TECHNOLOGIES OF FETICIDE

Video URI: hdl.handle.net/2152/67525

Contents:

Hindi Transcription	2
Hindi Vocabulary	2
Hindi Questions	3
Urdu Transcription.....	4
Urdu Vocabulary	4
Urdu Question	5

Hindi Transcription

मुझे ये बतायें, गांव में, जैसा कि आप बता रहे हैं कि गांव में पता चल जाता है कि भ्रूण कन्या है या कन्या नहीं है... हूँ-हूँ...

तो ये डॉक्टर्स कैसे, क्या अल्ट्रासाउंड तकनीक से ही पता करते होंगे? तो क्या ये, किस तरह से होता है? क्या इसका चैक नहीं है, क्यों होता है, पहली बात? दूसरा सवाल ये है कि आप क्या अपने ही सर्कल में डॉक्टर के सर्कल में क्या अभियान करते हैं कि उन्हें रोके, ताकि पता ही ना चले कि कन्या है या कन्या नहीं है?

पहला सवाल आपका, कि ये कैसे होता है... अल्ट्रासाउंड की तकनीक जबसे आई है, आई तो इसलिये थी कि बच्चे के पैदा होने से पहले, गर्भ में कोई बीमारी उसको हो तो उसका पता चल जाये और उसका इलाज हो जाये... लेकिन जैसे-जैसे आधुनिकता की दौड़ हिन्दुस्तान में, हमारे समाज में बढ़ी, वैसे-वैसे इस तकनीक का मिसयूज लोगों ने करना शुरू कर दिया और आज की डेट में तो ये एक अच्छा-खासा प्रोफेशन है, अच्छा-खासा धन्धा है, डॉक्टरों का, जो अल्ट्रासाउंड के ज़रिये मां-बाप को ये बताते हैं कि गर्भ में कन्या शिशु है या लड़का है... और ना सिर्फ़ उन डॉक्टरों का ये धन्धा है, बल्कि जो लोग, लोगों को घर से और उनके क्लीनिक तक, अल्ट्रासाउंड केन्द्र तक ले के जा रहे हैं, अल्ट्रासाउंड कराने के लिये, मेल-फीमेल को देखने के लिये, उनके लिये भी ये रोजगार का साधन हो चुका है, क्योंकि जो अल्ट्रासाउंड किसी बीमारी को चैक करने के लिये पंद्रह मिनट में पांच सौ रुपये देता है, वही ये अल्ट्रासाउंड एक्सपर्ट डॉक्टर तीन मिनट में पैंतीस सौ रुपये लेकर कर देते हैं... उन पैंतीस सौ रुपयों में से पांच सौ रुपये उस मीडियेटर को मिलते हैं जो उस पेशेंट को घर से अल्ट्रासाउंड केन्द्र तक ले के आया और इस पूरी सूचना को जिसने गोपनीय रखा... और ये मीडियेटर हमारी गांव में ए.एन.एम. भी हो सकती है, गांव की दाई भी हो सकती है, गांव में जो हमारे, क्वैक डॉक्टर बैठे हुये हैं, झोला छाप जिनको बोलते हैं, वो भी हैं... तो उनके थ्रू ये कानाफूसी होती है... घर में भी, मतलब पूरे सदस्यों को ये पता नहीं होता कि बहू का अल्ट्रासाउंड हो गया और उसमें मेल-फीमेल का इन्होंने पता करा लिया... घर से ये कह के जायेंगे कि पेट में बच्चा है और उसको डॉक्टर ने बोला है कि अल्ट्रासाउंड कराओ, बच्चा नार्मल है या नहीं, ये दिखा रहे हैं... जब वहां जायेंगे तो वहां बच्चे के नार्मल और अबनार्मल के साथ-साथ इस चीज का भी पता कर लेते हैं कि ये मेल है या फीमेल है... तो इसमें ये एक अच्छा-खासा धन्धा बन चुका है ये... और दूसरा प्रश्न आपने...

Hindi Vocabulary

Fetus is female	भ्रूण कन्या है
Not female	कन्या नहीं है
Why should this be	क्यों होता है
Campaign, drive	अभियान
Technique	तकनीक
Before the children were born	बच्चे के पैदा होने से पहले
Pregnancy	गर्भ
Disease, illness	बीमारी
Modern race, modern life	आधुनिकता की दौड़

Society	समाज
Significant	अच्छा-खासा
Job, occupation, work	धन्धा
Female baby	कन्या शिश
Medium of livelihood	रोजगार का साधन
Secret	गोपनीय
Village midwife	गांव की दाई
Untrained, rustic, rural	झोला छाप
Gossip	कानाफूसी
Pregnant	पेट में बच्चा
Baby is normal or not	बच्चा नार्मल है या नहीं
Find out	पता कर लेते हैं
Pretty good business	अच्छा-खासा धन्धा

Hindi Questions

अल्ट्रासाउंड की तकनीक जब से आई है वह किस के लिए आई है?

- 1 गर्भ में बीमारी का पता लगाने के लिए
- 2 लिंग पता लगाने के लिए
- 3 बच्चे की तस्वीर खींचने के लिए
- 4 सब के लिए

लिंग का पता लगाने के तरीके के अलावा, अल्ट्रासाउंड और क्या है डॉक्टरों के लिए?

- 1 रोजगार का साधन
- 2 महंगा बोझ
- 3 सीखने का तरीका
- 4 सब है

Urdu Transcription

مجھے یہ بتائیں کہ، گاؤں میں، جیسا کہ آپ بتا رہے ہیں کہ گاؤں میں پتہ چل جاتا ہے کہ دھرون کنیا ہے یا کنیا نہیں ہے۔۔۔

ہوں، ہوں۔۔۔

تو یہ ڈاکٹرس کیسے، کیا الٹراساؤنڈ تکنیک سے ہی پتہ کرتے ہونگے؟ تو کیا یہ، کس طرح سے ہوتا ہے؟ کیا اس کا چیک نہیں ہے، کیوں ہوتا ہے، پہلی بات؟ دوسرا سوال یہ ہے کہ آپ کیا اپنے ہی سرکل میں ڈاکٹر کے سرکل میں کیا ابھیان کرتے ہیں کہ انہیں روکیں، تاکہ پتہ ہی نہ چلے کہ کنیا ہے یا کنیا نہیں ہے؟

پہلا سوال آپ کا، کہ یہ کیسے ہوتا ہے۔۔۔ الٹراساؤنڈ کی ٹیکنیک جب سے آئی ہے، آئی تو اس لئے تھی کہ بچے کے پیدا ہونے سے پہلے، گربہ میں کوئی بیماری اس کو ہو تو اس کا پتہ چل جائے اور اس کا علاج ہو جائے۔۔۔ لیکن جیسے جیسے آدھنکتہ کی دوڑ ہندوستان میں، ہمارے سماج میں بڑی، ویسے ویسے اس ٹیکنیک کا مسیوز لوگوں نے کرنا شروع کر دیا اور آج کی ڈیٹ میں تو یہ ایک اچھا خاصہ پروفیشن ہے، اچھا خاصہ دھندا ہے، ڈاکٹروں کا، جو الٹراساؤنڈ کے ذریعے ماں باپ کو یہ بتاتے ہیں کہ گربہ میں کنیا ششو ہے یا لڑکا ہے۔۔۔ اور نہ صرف ان ڈاکٹروں کا یہ دھندا ہے، بلکہ جو لوگ، لوگوں کو گھر سے اور ان کے کلنک تک، الٹراساؤنڈ کے ندر تک لے کے جا رہے ہیں، الٹراساؤنڈ کرانے کے لئے، میل فیملی کو دیکھنے کے لئے، ان کے لئے بھی یہ روزگار کا سادھن ہو چکا ہے، کیونکہ جو الٹراساؤنڈ کسی بیماری کو چیک کرنے کے لئے پندرہ منٹ میں پانچ سو روپیئے دیتا ہے، وہی یہ الٹراساؤنڈ ایکسپرٹ ڈاکٹر تین منٹ میں پینتیس سو روپیئے لے کر دیتے ہیں۔۔۔ ان پینتیس سو روپیئوں میں سے پانچ سو روپیئے اس میڈیٹر کو ملتے ہیں جو اس پیشنت کو گھر سے الٹراساؤنڈ کیندر تک لے کے آیا اور اس پوری سوچنا کو جس نے گاپنیہ رکھا۔۔۔ اور یہ میڈیٹر ہماری گاؤں میں اے۔ این۔ این۔ بھی ہو سکتا ہے، گاؤں کی دائی بھی ہو سکتی ہے، گاؤں میں جو ہمارے، کوک ڈاکٹر بیٹھے ہوئے ہیں، جھولا چھاپ جن کو بولتے ہیں، وہ بھی ہیں۔۔۔ تو ان کے تھرو یہ کانافوسی ہوتی ہے۔۔۔ گھر میں بھی، مطلب پورے سدسیوں کو یہ پتہ نہیں ہوتا کہ بہو کا الٹراساؤنڈ ہو گیا اور اس میں میل فیملی کا انہوں نے پتہ کرا لیا۔۔۔ گھر سے یہ کہ کے جائینگے کہ پیٹ میں بچہ ہے اور اس کو ڈاکٹر نے بولا ہے کہ الٹراساؤنڈ کراؤ، بچہ نارمل ہے یا نہیں یہ دکھا رہے ہیں۔۔۔ جب وہاں جائینگے تو وہاں بچے کے نارمل اور ایبنارمل کے ساتھ ساتھ اس چیز کا بھی پتہ کر لیتے ہیں کہ یہ میل ہے یا فیملی ہے۔۔۔ تو اس میں یہ ایک اچھا خاصہ دھندا بن چکا ہے یہ۔۔۔ اور دوسرا پرسن آپ نے۔۔۔

Urdu Vocabulary

Fetus is female	دھرون کنیا ہے
Not female	کنیا نہیں ہے
Why should this be	کیوں ہوتا ہے
Campaign, drive	ابھیان
Technique	تکنیک
Before the children were born	بچے کے پیدا ہونے سے پہلے
Pregnancy	گربہ

Disease, illness	بیماری
Modern race, modern life	ادھنکتا کی دوڑ
Society	سماج
Significant	اچھا خاصہ
Job, occupation, work	دھندھا
Female baby	کنیا شش
Medium of livelihood	روزگار کا سادھن
Secret	گوپنیہ
Village midwife	گاؤں کی دائی
Untrained, rustic, rural	جھولا چھاپ
Gossip	کانافوسی
Pregnant	پیٹ میں بچہ
Baby is normal or not	بچہ نارمل ہے یا نہیں
Find out	پتہ کر لیتے ہیں
Pretty good business	اچھا خاصہ دھندھا

Urdu Question

الٹراساؤنڈ کی جو تکنیک آئی ہے، وہ کس کے لئے آئی ہے؟

- 1 گریہ میں بیماری کا پتہ لگانے کے لئے
- 2 لنگ کا پتہ لگانے کے لئے
- 3 بچے کی تصویر کھینچنے کے لئے
- 4 ان سب کے لئے